

М Е М О Р А Н Д У М

М Е М О Р А Н Д У М

december «3» 2020

«3» декабря 2020 г.

Non-profit limited company
“A.BaitursynovKostanay Regional University”
(A.Baitursynov KRU)

Некоммерческое акционерное общество
«Костанайский региональный университет
имени А. Байтурсынова» (КРУ им.
А.Байтурсынова)

And

Federal State Budgetary Institution “North Caucasian Federal Scientific and Clinical Center of the FMBA of Russia”(FSBI “NCFRCC of the FMBA of Russia”)

Федеральное государственное бюджетное учреждение «Северо-Кавказский федеральный научно-клинический центр Федерального медико-биологического агентства» (ФГБУ СКФНЦ ФМБА России)

- proceeding from the importance of international cooperation and exchange of information in the field of scientific research in the areas of physical culture and sports, sports medicine and rehabilitation,
- wishing to promote expansion of scientific and technical, information and business cooperation between the Parties, agreed to conclude the present Memorandum as follows.

- исходя из важности международного сотрудничества и обмена информацией в сфере научных исследований по направлениям физической культуры и спорта, спортивной медицины и реабилитации,
- желая содействовать расширению научно-технического, информационного и делового сотрудничества между сторонами, договорились заключить настоящий Меморандум о нижеследующем.

1. The Parties came to the agreement on further cooperation in the field of scientific research in the areas of physical culture and sports, sports medicine and rehabilitation. In this connection:

a. The Parties will provide each other assistance in scientific, educational, methodical and practical fields of activity, and also in carrying out collective actions;

b. The Parties will carry out an exchange of experience and aspire to carry out joint research;

c. The Parties will exchange information about the application of new technologies and innovative techniques;

d. The Parties will provide each other assistance in introducing modern forms and methods of professional development of experts, collaboratively organizing and carrying

1. Стороны пришли к соглашению о дальнейшем сотрудничестве в сфере научных исследований по направлениям физической культуры и спорта, спортивной медицины и реабилитации, в связи с чем:

a. Стороны будут оказывать друг другу содействие в научной, образовательной, методической и практической сферах деятельности, а также в проведении совместных мероприятий;

b. Стороны будут осуществлять обмен опытом и стремиться проводить совместные исследования;

c. Стороны будут обмениваться информацией о применении новых технологий и инновационных методик.

d. Стороны будут оказывать друг другу содействие внедрению современных форм и методов повышения квалификации специалистов, в совместной организации и

outtraining sessions, probation and etc.;

e. The Parties will make preparation and distribution of joint printing and electronic publications, guidelines, scientific and technical articles and etc.;

f. The Parties will carry out joint participation in the arrangement of exhibitions, conferences, symposiums, and also joint participation and/or mutual representation of interests on similar events;

d. The Parties will make mutual exchange of information about the forthcoming events.

2. The present Memorandum is made in 2(two) copies in Russian and English, 1 (one) for each of the Parties, and remains in force without limit of time.

In case of any discrepancy between the Russian and the English variation of this Memorandum, the Russian text shall prevail.

Agreed and Approved by

NLP "A.Baitursynov Kostanay Regional University"
47 Baitursynov Street, Kostanay, Kazakhstan

Signature: 
Print Name: Nura Dachshanova
Title: Acting Chairperson of the Board - Rector
«___» 20 ___ г.

FSBI "NCFRCC of the FMBA of Russia"

357600 Russia, Stavropol Krai,
Essentuki, Sovetskaya St., 24
TIN: 2626003734

Signature: 
Print Name: G. Ter-Akopyan
Title: General Director

Date: «___» January 2020

проведении обучающих семинаров, стажировок и пр.;

е. Стороны будут производить подготовку и распространение совместных печатных и электронных изданий, методических пособий, научно-технических статей и др.;

f. Стороны будут осуществлять совместное участие в организации выставок, конференций, симпозиумов, а также совместное участие и/или взаимное представление интересов на аналогичных мероприятиях;

d. Стороны будут производить взаимный обмен информацией о предстоящих мероприятиях.

2. Настоящий Меморандум составлен в 2 (двух) экземплярах на русском и английском языках, по 1 (одному) для каждой из Сторон и действует бессрочно. В случае возникновения разногласий превалирует вариант Меморандума, изложенный на русском языке.

Согласовано и одобрено:

Некоммерческое акционерное общество «Костанайский региональный университет имени А.Байтурсынова»
110000 г. Костанай, ул. Байтурсынова, 47

Подпись: 
ФИО: Доржанова Атма Иргибаевна
Должность: Г.о. Председателя правления -
Ректор
«___» 20 ___ г.

ФГБУ СКФНЦ ФМБА России

357600 Россия, Ставропольский край,
г. Ессентуки, ул. Советская, д.24
ИНН 2626003734

Подпись: 
ФИО: Тер-Акопян Николаевич
Должность: Генеральный директор

Дата: «___» января 2020

